叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 顺服的仆人(the Obedient Servant) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顺服的仆人(The Obedient Servant)

[dʒɑ:n]['gɑ:rdnər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

John	Gardner	made	up	his	mind	to	buy	his
约翰	加德纳	制成	向上	他的	头脑	到	买	他的

约翰·加德纳下定决心要买下他的

[waɪf][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]['prez(ə)nt] — [wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

wife	a	very	unusual	present	—	one	she	could	not
妻子	一个	非常	异常	展示	—	一	她	可以	不是

送给妻子一份非常特别的礼物——一份她无法接受的礼物

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

抵抗。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] —

So	he	asked	the	salesman	to	show	him	—
所以	他	问	这	推销员	到	展示	他	—

于是他请售货员给他展示——

[ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt]

The	Obedient	Servant
这	听话	仆人

顺服的仆人

[baɪ][es] . [em] . -

By	S	.	M	.	Tenneshaw
经过	S	.	M	.	-

作者：SM Tenneshaw

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -

June	1956
六月	-

1956年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [æt; ət] ['brekfəst] .

They	quarreled	at	breakfast	.
他们	争吵	在	早餐	.

他们在早餐时吵架了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['ɔːf(ə)n] .

This	was	not	strange	because	they	quarreled	often	.
这	曾是	不是	奇怪的	因为	他们	争吵	经常	.

这并不奇怪，因为他们经常吵架。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm]['æftər]['hiːd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

But	it	bothered	him	after	he'd	called	for	his	car	and	was	on	the
但	它	烦恼	他	后	他会	称为	为了	他的	车	和	曾是	在	这

[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

way	to	his	office	,
方式	到	他的	办公室	,

但当他叫了车，正前往办公室的路上时，这件事却让他感到不安。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] .

he	realized	she	was	the	only	one	left	.
他	已实现	她	曾是	这	仅有的	一	左边	.

他意识到只剩下她一个人了。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [ðɪs] [streɪndʒ][mæn]

The	realization	came	suddenly	and	now	he	was	frightened	—	this	strange	man
这	实现	来了	突然	和	现在	他	曾是	害怕	—	这	奇怪的	男人

[huː] ['niːdɪd] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [niːdz] [flaɪz] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

who	needed	friends	as	a	spider	needs	flies	—	in	order	to	survive	.
WHO	需要	朋友们	作为	一个	蜘蛛	需求	苍蝇	—	在	命令	到	存活	.

他突然意识到这一点，现在他感到害怕——这个奇怪的男人需要朋友，就像蜘蛛需要苍蝇一样——才能生存下去。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ][fækt][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

His	wealth	had	drawn	them	of	course	;	a	fact	he	refused	to
他的	财富	有	绘制	他们	的	课程	;	一个	事实	他	拒绝	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

当然，是他的财富吸引了他们；但他拒绝相信这个事实。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]

But	even	unlimited	resources	could	not	hold	them	and	insult	and
但	甚至	无限	资源	可以	不是	抓住	他们	和	侮辱	和

[ə'bjuːs] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['faɪnəli] [ə'weɪ] .

abuse	drove	them	all	finally	away	.
虐待	驾驶	他们	全部	最后	离开	.

但即便拥有无限的资源也无法留住他们，侮辱和谩骂最终将他们全部赶走。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bjuːs] [waɪl] ['peɪnfəli] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] .

Yet	he	continued	to	insult	and	abuse	while	painfully	seeing	them	leave	.
然而	他	持续	到	侮辱	和	虐待	尽管	痛苦地	看到	他们	离开	.

然而，他一边痛苦地看着他们离开，一边继续侮辱和辱骂他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Because	that	was	the	kind	of	man	he	was	.
因为	那	曾是	这	种类	的	男人	他	曾是	.

因为他就是这样的人。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] , [ðə; ði] ['relətɪvz] ,

Until	now	they	were	all	gone	,	the	dear	ones	,	the	relatives	,
直到	现在	他们	是	全部	已消失	,	这	亲爱的	一个	,	这	亲属	,

直到现在，他们都走了，亲爱的亲人们，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɔ:nərz] [ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ɪn]['pænɪk][ðæt]['oʊnli][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][wʌz; wəz][left] .

even	the	fawners	and	he	realized	in	panic	that	only	Dolores	was	left	.
甚至	这	撸管者	和	他	已实现	在	恐慌	那	仅有的	多洛雷斯	曾是	左边	.

就连那些阿谀奉承的人也惊慌地意识到，只剩下多洛雷斯了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] .

But	she	will	stay	.
但	她	将要	停留	.

但她会留下来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .

There	is	no	cause	to	worry	.
那里	是	不	原因	到	担心	.

无需担心。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ˌem 'i:] .

She	will	stay	because	she	loves	me	because	she	married	me	.
她	将要	停留	因为	她	爱	我	因为	她	已婚	我	.

她会留下来，因为她爱我，因为她嫁给了我。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .

But	he	was	nervous	.
但	他	曾是	紧张的	.

但他很紧张。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] ['kwɑ:rəl][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pætʃt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ]

He	knew	this	quarrel	had	to	be	patched	up	because	he	had	too	much
他	知道	这	争吵	有	到	是	已修补	向上	因为	他	有	也	很多

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

他知道这场争吵必须化解，因为他牵涉其中，利益攸关。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [pætʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] , [hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

And	knowing	only	one	way	to	patch	a	quarrel	,	he	frowned	and	pondered	.
和	会心	仅有的	一	方式	到	修补	一个	争吵	,	他	皱眉	和	沉思	.

他只知道一种化解争吵的方法，于是皱着眉头沉思起来。

[ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

A	gift	of	course	,	but	what	?
一个	礼物	的	课程	,	但	什么	?

当然是礼物，但是什么礼物呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .

She	had	everything	.
她	有	一切	.

她拥有一切。

[ə'nʌðər] ['daɪmənd] ['nekləs] ?

Another	diamond	necklace	?
其他	钻石	项链	?

又一条钻石项链?

[ə'nʌðər] ['ru:bi] [rɪŋ] ?

Another	ruby	ring	?
其他	红宝石	戒指	?

又一枚红宝石戒指?

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][felt] ['ni:ðər] [wʊd] [du:][ðə; ði] [trɪk] [ðɪs] [taɪm] .

Somehow	he	felt	neither	would	do	the	trick	this	time	.
不知何故	他	毛毡	两者都不	会	做	这	诡计	这	时间	.

他总觉得这次这两种方法都不管用。

[ðə; ði]['kwɑːrəl][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪtər] .
The quarrel had been very bitter .
这 争吵 有 到过 非常 苦的 .

这场争吵非常激烈。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][smaɪld][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] ,
Then he remembered and smiled and told his chauffeur ,
然后 他 记得 和 微笑 和 讲述 他的 司机 ,

然后他想起来了，笑着告诉他的司机：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['bɪldɪŋ] .
" There is a store I noticed in the International Building .
" 那里 是 一个 店铺 我 注意到 在 这 国际的 建筑 .

“我注意到国际大厦里有一家商店。”

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Kamiss and Company .
- 和 公司 .

卡米斯公司。

[stɑːp][ɔːf][ðer; ðər] . . . .
Stop off there . . . .
停止 离开 那里 . . . .

在那儿停一下.....

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][dʒɑːn]
" He marched into the richly decorated showroom and said , " I'm John
" 他 行军 进入 这 丰富 装饰 展厅 和 说 , " 我是 约翰
['gɑːrdnər][ʌv; əv]['gɑːrdnər] ['ɪndəstriz] .
Gardner of Gardner Industries .
加德纳 的 加德纳 行业 .

他走进装饰华丽的展厅，说道：“我是加德纳工业公司的约翰·加德纳。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
I understand you've got something new .
我 理解 你已经 得到 某物 新的 .

我知道你又有新东西了。

" [ðə; ði][klɜːrk]['ɔːlmoʊst] [snæpt] [hɪz; ɪz][spaɪn] ['bəuiŋ] .
" The clerk almost snapped his spine bowing .
" 这 职员 几乎 啪啪 他的 脊柱 鞠躬 .

“店员弯腰时差点把脊椎折断了。”

[dʒɑːn]['gɑːrdnər] !
John Gardner !
约翰 加德纳 !

约翰·加德纳!

['mɪstər] . ['bɪljənz] [hɪm'self] !
Mr . Billions himself !
先生 . 数十亿 他自己 !

亿万富翁先生本人!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmər] [lɪst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs]
If he could get him on the customer list it would be a tremendous
如果 他 可以 得到 他 在 这 顾客 列表 它 会 是 一个 巨大的
[pre'stiːʒ] [buːst] .
prestige boost .
声望 促进 .

如果他能把这个人拉进客户名单，那将极大地提升他的声望。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] , [sɜ:r] .
" **Indeed** **we** **have** **,** **sir** **.**
" 的确 我们 有 , 先生 .

"的确，我们有，先生。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ju:nɪt] — [də'mestɪk] [tu:] ? "
I **imagine** **you** **are** **referring** **to** **our** **new** **unit** **—** **Domestic** **Two** **?** **"**
我 想象 你 是 指 到 我们的 新的 单元 — 国内的 二 ? "

我想您指的是我们新的单元——二号家庭单元吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] - ['roʊbɑ:t][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][hæv; həv]
" **I** **don't** **know** **what** **you** **call** **it** **,** **but** **it's** **the** **servant** **-** **robot** **you** **people** **have**
" 我 不 知道 什么 你 称呼 它 , 但 它是 这 仆人 - 机器人 你 人们 有
[spent] ['mɪljənz] ['pʌblɪsaɪzɪŋ] .
spent **millions** **publicizing** **.**
花费 百万 公开 .

"我不知道你们怎么称呼它，但它就是你们花费数百万美元宣传的仆人机器人。"

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [kleɪm] ? "
Will **it** **actually** **do** **what** **you** **claim** **?** **"**
将要 它 实际上 做 什么 你 宣称 ? "

它真的能像你声称的那样吗?

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

['aʊər; ɑ:r]['ædvərtaɪzɪŋ][wʌz; wəz] [ˌʌndər'pleɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
Our **advertising** **was** **underplayed** **if** **anything** **.**
我们的 广告 曾是 低调 如果 任何事物 .

我们的广告力度甚至可以说是不足。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] , ['roʊbɑ:ts][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri][fɔ:r; fər]
You **see** **,** **Mr** **.** **Gardner** **,** **robots** **have** **been** **found** **quite** **satisfactory** **for**
你 看 , 先生 . 加德纳 , 机器人 有 到过 成立 相当 令人满意的 为了
[ə'semblɪŋ] [wɜ:rk] — [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
assembling **work** **—** **manufacturing** **operations** **and** **the** **like** **,**
组装 工作 — 制造业 运营 和 这 喜欢 ,

加德纳先生，您看，人们已经发现机器人非常适合组装工作——制造操作等等。

[wer] [ðeɪ] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz] [mɪr] [ɔ:'tɒmətənz] . "
where **they** **functioned** **as** **mere** **automatons** **.** **"**
在哪里 他们 功能正常 作为 仅仅 自动机 . "

他们就像行尸走肉一样。

" [aɪ] [noʊ] , " ['gɑ:rdnər] [sed] ['koʊldli] .
" **I** **know** **,** **"** **Gardner** **said** **coldly** **.**
" 我 知道 , " 加德纳 说 冷冷地 .

"我知道,"加德纳冷冷地说。

" [aɪ][ju:z]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [smɔ:l] - [pɑ:rts] [ə'sembli] . "
" **I** **use** **seven** **hundred** **of** **them** **in** **small** **-** **parts** **assembly** **.** **"**
" 我 使用 七 百 的 他们 在 小的 - 部分 集会 . "

"我在组装小零件时会用到七百个这样的零件。"

" [bʌt; bət]['oʊnli] [naʊ] [hæz; həz] - [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][ðə; ði]['roʊbɑ:t][ænd; ənd]
" **But** **only** **now** **has** **Kamiss** **been** **able** **to** **individualize** **the** **robot** **and**
" 但 仅有的 现在 有 - 到过 有能力的 到 个性化 这 机器人 和
[ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪn'telɪdʒəns] .
endow **it** **with** **a** **real** **intelligence** **.**
赋予 它 和 一个 真实的 智力 .

"但直到现在，卡米斯才能够对机器人进行个性化改造，并赋予它真正的智能。"

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [nuː] ['sensəˌtaɪzər][wiː; wi] [dɪ'veləpt] .

The	process	involved	a	new	sensitizer	we	developed	.
这	过程	涉及	一个	新的	致敏剂	我们	发达	.

该过程用到了我们开发的一种新型致敏剂。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [weɪv] [kən'troʊl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt]

This	device	is	motivated	by	a	micro	-	wave	control	individualized	to	the	unit
这	设备	是	有动机	经过	一个	微	-	海浪	控制	个性化	到	这	单元

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

该设备采用针对每个设备量身定制的微波控制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] , [ɪz]['beɪsɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

The	result	,	Mr	.	Gardner	,	is	basic	intelligence	and	unswerving	devotion	.
这	结果	,	先生	.	加德纳	,	是	基本的	智力	和	坚定不移	虔诚	.

加德纳先生，其结果就是基本的智慧和坚定不移的奉献精神。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ɪz] — "

Each	unit	is	—	"
每个	单元	是	—	"

每个单元都是——

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , " ['gɑːrdnər] [grauld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tækt] .

"	You	talk	too	much	,	"	Gardner	growled	with	his	usual	tact	.
"	你	讲话	也	很多	,	"	加德纳	咆哮	和	他的	通常	策略	.

"你话太多了，"加德纳用他一贯的委婉方式低声说道。

" [trɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	Trot	one	of	the	things	out	and	let	me	look	it	over	.	"
"	小跑	一	的	这	事物	出去	和	让	我	看	它	超过	.	"

"把其中一样拿出来让我看看。"

" ['sɜːrt(ə)nli][sɜːr] , " [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]

"	Certainly	sir	,	"	and	the	clerk	scurried	away	,	fearful	of	offending	this	powerful
"	当然	先生	,	"	和	这	职员	匆匆跑过	离开	,	可怕	的	犯罪	这	强大的

[mæn] .

man	.
男人	.

"当然可以，先生。"店员说完便匆匆离去，生怕得罪这位权势滔天的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [dreɪps] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	few	moments	later	,	the	drapes	parted	and	a	robot	walked	into	the	room	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	窗帘	分手了	和	一个	机器人	步行	进入	这	房间	.

片刻之后，窗帘拉开，一个机器人走进了房间。

['gɑːrdnər] [skauld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Gardner	scowled	at	it	.
加德纳	皱着眉头	在	它	.

加德纳皱着眉头看着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

" ['ræðər] [tɔːl] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Rather	tall	isn't	it	?
"	相当	高的	不是	它	?

"挺高的，不是吗？"

" [ðə; ði][klɜːrk] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊbɑːt] , [sed] , " [truː] ,
" The clerk , following close behind the robot , said , " True ,
" 这 职员 , 下列的 关闭 在后面 这 机器人 , 说 , " 真的 ,

跟在机器人后面的店员说："没错，

[bʌt; bət][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .
but its dimensions are the result of exhaustive scientific research .
但 它是 方面 是 这 结果 的 详尽的 科学 研究 .

但它的尺寸是经过详尽科学研究的结果。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz][naɪn] - [fiːt] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði][ɑːrm] - [spæn][sɪks] - [fiːt]
The height is nine - feet - three and one - quarter inches , the arm - span six - feet
这 高度 是 九 - 脚 - 三 和 一 - 四分之一 英寸 , 这 手臂 - 跨度 六 - 脚
- [tuː] [ɪntʃɪz] .
- two inches .
- 二 英寸 .

身高九英尺三又四分之一英寸，臂展六英尺二英寸。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [ɑːr; ər] [wel] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['viːnoʊ] - [lɪv; laɪv]
The body and the appendages are well padded with our new Vino - Live
这 身体 和 这 附属物 是 出色地 带衬垫 和 我们的 新的 葡萄酒 - 居住
['plæstisiːn] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fleʃ] - [ɪ'kwɪvələnt] .
Plasticene — almost a flesh - equivalent .
塑料 — 几乎 一个 肉 - 相等的 .

身体和四肢都填充了我们新推出的 Vino-Live Plasticene——几乎可以媲美血肉之躯。

[ðə; ði][hændz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] .
The hands you will note , sir , are absolute masterpieces of human ingenuity .
这 双手 你 将要 笔记 , 先生 , 是 绝对 杰作 的 人类 独创性 .

先生，您所看到的这双手，绝对是人类智慧的杰作。

[ðə; ði]['juːnɪt][kæn; kən] ['paʊdər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] .
The unit can powder a rock or pick up a pin .
这 单元 能 粉末 一个 岩石 或者 挑选 向上 一个 别针 .

该装置能将石头磨成粉末，也能捡起一枚大头针。

[let] [ˌem 'iː] ['demənstreɪt] . "
Let me demonstrate . "
让 我 证明 . "

让我来演示一下。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] , " ['gɑːrdnər] [grauld] .
" It's about time , " Gardner growled .
" 它是 关于 时间 , " 加德纳 咆哮 .

"早就该这样了，"加德纳低声说道。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][spek'tækjələr] .
The demonstration was spectacular .
这 示范 曾是 壮观的 .

这场示威活动精彩绝伦。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [tʊk] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [stiːl] [bɑːr][ɪn][ɪts][hændz][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [luːp] .
The robot took a one - inch steel bar in its hands and formed a loop .
这 机器人 采取 一个 一 - 英寸 钢 酒吧 在 它是 双手 和 形成 一个 环形 .

机器人用双手拿起一根一英寸粗的钢条，并将其弯成一个环。

[ˌaɪ 'tiː] ['θredɪd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
It threaded an old - fashioned sewing needle ,
它 螺纹 一个 老的 - 造型 缝纫 针 ,

它穿过一根老式的缝纫针，

[ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [veɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

then	picked	up	a	fragile	vase	and	moved	it	tenderly	across	the	room	.
然后	挑选	向上	一个	脆弱的	花瓶	和	已搬	它	温柔地	穿过	这	房间	.

然后拿起一个易碎的花瓶，小心翼翼地把它移到房间的另一边。

[ðə; ði][klɜːrk] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

The	clerk	beamed	with	justifiable	pride	.
这	职员	光束	和	合理的	自豪	.

店员脸上洋溢着理所当然的自豪感。

" [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['reɪmənd] .

"	Tell	the	gentleman	your	qualifications	,	Raymond	.
"	告诉	这	绅士	你的	资格	,	雷蒙德	.

雷蒙德，告诉这位先生你的资历。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [lʊkt] [æt; ət]['gɑːrdnər] [θruː] [tuː] [bluː] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	robot	looked	at	Gardner	through	two	blue	electronic	eyes	and	said	,
"	这	机器人	看起来	在	加德纳	通过	二	蓝色的	电子的	眼睛	和	说	,

机器人透过两只蓝色的电子眼睛看着加德纳，说道：

" [aɪ][kæn; kən][pər'fɔːrm] ['eni] [tæsk][ə; eɪ]['hjuːmən]['sɜːrvənt][kæn; kən][pər'fɔːrm] .

"	I	can	perform	any	task	a	human	servant	can	perform	.
"	我	能	履行	任何	任务	一个	人类	仆人	能	履行	.

“我可以完成人类仆人能做的任何工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən]['sɜːrvənt][kʊd; kəd]

And	I	will	be	more	devoted	and	loyal	than	a	human	servant	could
和	我	将要	是	更多的	奉献	和	忠诚	比	一个	人类	仆人	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

我将比任何人类仆人都更加忠诚和尽心尽力。

[jʊr; jər] [kə'mændz] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Your	commands	will	be	obeyed	without	question	.
你的	命令	将要	是	服从	没有	问题	.

您的命令将毫无疑问地得到执行。

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

Your	wishes	will	always	be	fulfilled	to	the	limit	of	my	power	.
你的	愿望	将要	总是	是	已完成	到	这	限制	的	我的	力量	.

我会尽我所能满足您的愿望。

[juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi][maɪ][gɑːd] .

You	and	you	alone	will	be	my	god	.
你	和	你	独自的	将要	是	我的	上帝	.

只有你，也只有你，将是我的神。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [kɔft] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	The	salesman	coughed	apologetically	.
"	这	推销员	咳嗽	带着歉意地	.

推销员歉意地咳嗽了一声。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊəri] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['seɪlz] ['ɛndʒə'nɪrz]

"	A	little	flowery	,	I'm	afraid	,	but	our	advertising	and	sales	engineers
"	一个	小的	如花	,	我是	害怕的	,	但	我们的	广告	和	销售量	工程师

[di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] . "

demanded	it	.	"
要求	它	.	"

“恐怕有点过于华丽了，但我们的广告和销售工程师要求这么做。”

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where does the voice come from ? "**
" 在哪里 做 这 嗓音 来 从 ? "

“这声音是从哪里来的？”

" [ə'nʌðər] - [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
" **Another Kamiss innovation .**
" 其他 - 创新 .

“卡米斯的另一项创新。”

[æn; ən][ˌʌltrə'sɑ:nɪk] [sɪ'lektər] [drɔ:z] [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔ:rɪdʒ]['waɪər] [ə'tu:nd] [tu:; tə] — "
An ultrasonic selector draws the words from a storage wire attuned to — "
一个 超声波 选择器 平局 这 字 从 一个 贮存 金属丝 协调的 到 — "

超声波选择器从调谐到——的存储线中提取单词

" [ɪ'nʌf] ['tʃætər] .
" **Enough chatter .**
" 足够的 喋喋不休 .

闲话少说。

[aɪl] [teɪk] [wʌn] .
I'll take one .
患病的 拿 一 .

我要一个。

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [bi:md] .
" **The salesman beamed .**
" 这 推销员 光束 .

推销员笑容满面。

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪvərd] , [sɜ:r] ? "
" **Where would you like it delivered , sir ? "**
" 在哪里 会 你 喜欢 它 发表 , 先生 ? "

先生，您想送到哪里？

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" **I'll take it with me .**
" 患病的 拿 它 和 我 .

“我会把它带走。”

[aɪ][plæn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [gɪft][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] .
I plan it as a surprise gift for my wife .
我 计划 它 作为 一个 惊喜 礼物 为了 我的 妻子 .

我打算把它作为惊喜礼物送给妻子。

" [ðə; ði] ['seɪlzmənz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .
" **The salesman's smile vanished .**
" 这 销售员的 微笑 消失了 .

推销员的笑容消失了。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃmənt] — "
" **Then perhaps you could bring the lady here to our establishment — "**
" 然后 也许 你 可以 带来 这 女士 这里 到 我们的 建立 — "

“那么或许您可以带这位女士来我们这里——”

" [noʊ] , " ['gɑ:rdnər] [skauld] .
" **No , " Gardner scowled .**
" 不 , " 加德纳 皱着眉头 .

“不，”加德纳皱着眉头说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" **Why should I ? "**
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['ju:nɪts][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
" As I was endeavoring to explain , sir , the units are , of necessity ,
" 作为 我 曾是 努力 到 解释 , 先生 , 这 单位 是 , 的 必要性 ,
[kəm'pli:tli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] .
completely individualized .
完全地 个性化 .

"正如我刚才试图解释的那样，先生，这些单位必然是完全个性化的。"

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktər][ɪz][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['weɪvleŋkθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [breɪn] .
The controlling factor is the electronic wavelength of the owner's brain .
这 控制 因素 是 这 电子的 波长 的 这 所有者的 脑 .

控制因素是主人大脑的电子波长。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən][breɪn] ['veriz] .
As you know , the frequency of every human brain varies .
作为 你 知道 , 这 频率 的 每一个 人类 脑 变化 .

正如你所知，每个人的大脑频率都不相同。

[noʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] .
No two are alike .
不 二 是 同样 .

没有两个人是完全相同的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] [də'mestɪk] [tu:] .
That is the key to the whole concept of Domestic Two .
那 是 这 钥匙 到 这 所有的 概念 的 国内的 二 .

这就是"国内二"概念的关键所在。

[wi:; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [wɪl] [ju:; jʊ][kwɪt] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
" Will you quit babbling and get to the point !
" 将要 你 辞职 胡说 和 得到 到 这 观点 !

你能不能别废话了，直接说重点！

" ['gɑ:rdnər] [be'ləud] .
" Gardner bellowed .
" 加德纳 咆哮 .

"加德纳大声喊道。"

" [tel] [ˌem 'i:][ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! "
" Tell me in simple words why I can't take the robot with me ! "
" 告诉 我 在 简单的 字 为什么 我 不能 拿 这 机器人 和 我 ! "

"请用简单的话告诉我为什么我不能带走这个机器人！"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][klɜ:rk] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ,
" Because , sir , " the clerk answered in a frightened voice ,
" 因为 , 先生 , " 这 职员 回答 在 一个 害怕 嗓音 ,

"因为，先生，"店员用惊恐的声音回答道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni]['vælju:][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] ,
" to be of any value to your wife ,
" 到 是 的 任何 价值 到 你的 妻子 ,

"对你的妻子有任何价值，

[ðə; ði]['ju:nɪt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ki:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][breɪn] ['fri:kwənsi] .
the unit will have to be keyed to her brain frequency .
这 单元 将要 有 到 是 按键 到 她 脑 频率 .

该设备必须与她的脑电波频率相匹配。

" ['gɑ:rdnər] [stɔmpt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Gardner	stomped	the	floor	.
"	加德纳	跺脚	这	地面	.

加德纳跺了跺脚。

" [ðen] [ju:v] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] .

"	Then	you've	wasted	my	time	.
"	然后	你已经	浪费	我的	时间	.

“那你浪费了我的时间。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['bɪznəs] .

We	can't	do	business	.
我们	不能	做	商业	.

我们无法进行交易。

[maɪ] [waɪf] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . "

My	wife	would	never	come	down	here	.	"
我的	妻子	会	绝不	来	向下	这里	.	"

我妻子绝不会来这里。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [teɪks] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — "

"	But	the	adjustment	takes	only	a	few	minutes	—	"
"	但	这	调整	需要	仅有的	一个	很少	分钟	—	"

“但调整只需要几分钟——”

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

"	We	had	a	quarrel	,	you	fool	!
"	我们	有	一个	争吵	,	你	傻子	!

“我们吵架了，你这个傻瓜！”

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [ˌʌn'lɑ:k] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

She	won't	even	unlock	her	bedroom	door	for	me	.
她	惯于	甚至	开锁	她	卧室	门	为了	我	.

她甚至都不肯为我打开卧室门。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

The	whole	idea	of	this	thing	was	something	to	surprise	her	out	of	her
这	所有的	主意	的	这	事物	曾是	某物	到	惊喜	她	出去	的	她

['æŋgər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

anger	and	bring	about	a	reconciliation	.
愤怒	和	带来	关于	一个	和解	.

这件事的初衷是为了让她从愤怒中解脱出来，促成和解。

" ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Gardner	was	striding	toward	the	door	.
"	加德纳	曾是	大步走	朝向	这	门	.

加德纳大步走向门口。

[ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] .

The	clerk	was	frantic	.
这	职员	曾是	疯狂的	.

店员慌了神。

[ðɪs] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

This	sale	would	have	got	him	Company	recognition	.
这	销售	会	有	得到	他	公司	认出	.

这笔交易本可以让他获得公司认可。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər] ['gɑ:rdnər] .

In	desperation	,	he	hurried	after	Gardner	.
在	绝望	,	他	慌忙	后	加德纳	.

他绝望地追着加德纳跑去。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sɜːr] ?
" May I make a suggestion , sir ?
" 可能 我 制作 一个 建议 , 先生 ?

先生，我可以提个建议吗?

" ['gɑːrdnər] [tɜːrnd] .
" Gardner turned .
" 加德纳 转向 .

加德纳转过身。

" [ɔːl] [raɪt] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" All right — make it . "
" 全部 正确的 — 制作 它 . "

"好的——那就去做吧。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['juːnɪt] [ə'tuːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
" It occurred to me that you might have the unit attuned to your own
" 它 发生 到 我 那 你 可能 有 这 单元 协调的 到 你的 自己的
['friːkwənsi] — [ˌtempə'rerəli] , [ðæt] [ɪz] .
frequency — temporarily , that is .
频率 — 暂时地 , 那 是 .

"我想到，你可以暂时将设备调谐到你自己的频率。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] ,
You could present it to the lady , then at her leisure ,
你 可以 展示 它 到 这 女士 , 然后 在 她 闲暇 ,

你可以把它送给这位女士，然后等她有空的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə]
she could call here and have the frequency changed to correspond to
她 可以 称呼 这里 和 有 这 频率 已更改 到 对应 到
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她可以打电话到这里，把频率改成她自己的频率。

" ['gɑːrdnər] [skauld] .
" Gardner scowled .
" 加德纳 皱着眉头 .

加德纳皱起了眉头。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
" Well , why didn't you say that in the first place ?
" 出色地，为什么 没有 你 说 那 在 这 第一的 地方 ?

"那你为什么不一开始就这么说呢？"

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [teɪk] ? "
How long does this adjustment take ? "
如何 长的 做 这 调整 拿 ? "

这种调整需要多长时间?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði][klɜːrk] , [sed] ['iːgərli] .
" Only a few minutes , " the clerk , said eagerly .
" 仅有的 一个 很少 分钟 , " 这 职员 , 说 急切地 .

"只需几分钟，"店员急切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] .
" If you will just step this way , sir .
" 如果 你 将要 只是 步 这 方式 , 先生 .

"先生，请您往这边走一步。"

[kʌm] ['reɪmənd] . . . .
Come **Raymond** **.** **.** **.** **.**
来 雷蒙德 . . . .

来吧，雷蒙德……

" ['reɪmənd] [sæt] [hʌntʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] .
" **Raymond** **sat** **hunched** **beside** **the** **chauffeur** **who** **was** **a** **trifle** **nervous** **.**
" 雷蒙德 卫星 弓着背 旁 这 司机 WHO 曾是 一个 琐事 紧张的 .

雷蒙德弓着身子坐在司机旁边，司机显得有些紧张。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒɑːn] ['gɑːrdnər] [peɪd] [wel] [ænd; ənd]
But **the** **chauffeur** **hid** **his** **agitation** **because** **John** **Gardner** **paid** **well** **and**
但 这 司机 隐藏 他的 搅动 因为 约翰 加德纳 有薪酬的 出色地 和
[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['ʃəufəz] [huː] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [liːv]
had **been** **known** **to** **discharge** **chauffeurs** **who** **displeased** **him** **and** **leave**
有 到过 已知 到 释放 司机 WHO 不高兴 他 和 离开
[ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [striːt] ['kɔːrnərz] [wɪ'ðaʊt] [dʒɑːbz] .
them **standing** **on** **street** **corners** **without** **jobs** **.**
他们 常设 在 街道 角落 没有 工作 .

但这位司机掩饰了自己的焦躁，因为约翰·加德纳给的薪水很高，而且众所周知，他会解雇那些让他不高兴的司机，让他们失业站在街角。

['gɑːrdnər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
Gardner **ordered** **him** **to** **turn** **and** **go** **back** **home** **.**
加德纳 订购 他 到 转动 和 去 后退 家 .

加德纳命令他转身回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , ['reɪmənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː]
As **they** **rode** **,** **Raymond** **stared** **straight** **ahead** **,** **a** **pleasant** **light** **glowing** **in** **his** **blue**
作为 他们 骑 , 雷蒙德 凝视 直的 前方 , 一个 令人愉快的 光 发光 在 他的 蓝色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他们骑马时，雷蒙德目不转睛地盯着前方，他蓝色的眼睛里闪烁着柔和的光芒。

[wen] [ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] , ['gɑːrdnər] [sed] , " [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði]
When **the** **car** **stopped** **under** **the** **portico** **,** **Gardner** **said** **,** **"** **Get** **out** **and** **open** **the**
什么时候 这 车 停止 在下面 这 门廊 , 加德纳 说 , " 得到 出去 和 打开 这
[dɔːr] , ['reɪmənd] .
door **,** **Raymond** **.**
门 , 雷蒙德 .

当汽车停在门廊下时，加德纳说："下车打开车门，雷蒙德。"

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sed] , " [jes] , ['mæstər] , " [ænd; ənd] [əu'beid] ['ɪnstəntli] .
" **The** **robot** **said** **,** **"** **Yes** **,** **master** **,** **"** **and** **obeyed** **instantly** **.**
" 这 机器人 说 , " 是的 , 掌握 , " 和 服从 即刻 .

机器人回答说："是的，主人"，并立即服从。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['ʃoʊldərd] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , [lʊkt] ['wɜːrid] .
The **chauffeur** **,** **shouldered** **aside** **by** **the** **robot** **,** **looked** **worried** **.**
这 司机 , 肩部 旁边 经过 这 机器人 , 看起来 担心 .

被机器人挤到一边的司机看起来很担忧。

['gɑːrdnər] ['noʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] [dɪs'kʌmfərt] :
Gardner **noted** **this** **and** **enjoyed** **adding** **to** **the** **man's** **discomfort** **:**
加德纳 著名的 这 和 享受 添加 到 这 男人的 不适 :

加德纳注意到了这一点，并乐于加剧这名男子的不适感：

" ['meɪbi] [ðeɪ] [bɪld] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːr] .
" **Maybe** **they** **build** **one** **that** **can** **drive** **a** **car** **.**
" 或许 他们 建造 一 那 能 驾驶 一个 车 .

"也许他们会造出一个能开汽车的。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [niːdɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

In	**that**	**case**	**I**	**won't**	**be**	**needing**	**you**	**much**	**longer**	**.**
在	那	案件	我	惯于	是	需要	你	很多	更长	.

既然如此，我就不需要你太久了。

" [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði]['roʊbɑːt]['dʒentli] ['lɪftɪd] ['gɑːrdnɚz] [koʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

"	**Inside**	**,**	**the**	**robot**	**gently**	**lifted**	**Gardner's**	**coat**	**from**	**his**	**shoulders**	**,**	**hung**	**it**	**in**
"	里面	,	这	机器人	轻轻地	抬起	加德纳的	外套	从	他的	肩膀	,	悬挂	它	在

[ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

the	**closet**	**,**
这	壁橱	,

“在屋内，机器人轻轻地从加德纳肩上取下外套，挂进了衣橱里。”

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['gɑːrdnɚz] [saɪd] .

then	**returned**	**to**	**Gardner's**	**side**	**.**
然后	返回	到	加德纳的	边	.

然后回到加德纳身边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪʃɪz] , ['mæstər] ?

"	**Have**	**you**	**any**	**further**	**wishes**	**,**	**Master**	**?**
"	有	你	任何	更远	愿望	,	掌握	?

“主人，您还有什么愿望吗？”

" [əˈlædɪnz] ['dʒiːni] [kʌm] [truː] , ['gɑːrdnər] [θɔːt] ,

"	**Aladdin's**	**genie**	**come**	**true**	**,**	**Gardner**	**thought**	**,**
"	阿拉丁的	精灵	来	真的	,	加德纳	想法	,

“阿拉丁的神灯梦想成真了，”加德纳心想。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	**amused**	**himself**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**putting**	**the**	**robot**	**through**	**a**	**series**
和	觉得好笑	他自己	为了	一个	很少	分钟	推杆	这	机器人	通过	一个	系列

[ʌv; əv] [groʊˈtesk] ['duːtiz] .

of	**grotesque**	**duties**	**.**
的	怪诞	职责	.

他饶有兴致地让机器人执行一系列怪诞的任务，持续了几分钟。

[əˈmeɪzɪŋ] !

Amazing	**!**
惊人的	!

惊人的！

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [get][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːnɪts][fɔːr; fər][hɪmˈself]['ɔːlsoʊ] .

Perhaps	**he**	**would**	**get**	**one**	**of**	**these**	**units**	**for**	**himself**	**also**	**.**
也许	他	会	得到	一	的	这些	单位	为了	他自己	还	.

或许他自己也会买一台。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .

Then	**he**	**turned**	**his**	**mind**	**to**	**Dolores**	**.**
然后	他	转向	他的	头脑	到	多洛雷斯	.

然后他把注意力转向了多洛雷斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	**was**	**no**	**doubt**	**still**	**in**	**her**	**room**	**.**
她	曾是	不	怀疑	仍然	在	她	房间	.

她无疑还在房间里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [tɔɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ɔːl] [raɪt] .

But	**this**	**new**	**toy**	**would**	**make**	**her**	**forget**	**their**	**quarrel**	**all**	**right**	**.**
但	这	新的	玩具	会	制作	她	忘记	他们的	争吵	全部	正确的	.

但是这个新玩具肯定会让她忘记他们的争吵。

[hiː; hi][viʒuə,laizd][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['ɪntrəst] .

He	visualized	her	laughing	interest	.
他	可视化	她	笑	兴趣	.

他想象着她笑着的神情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [hɜːr; hər] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	could	already	see	her	clapping	her	hands	like	the	child	she	was
他	可以	已经	看	她	鼓掌	她	双手	喜欢	这	孩子	她	曾是

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	rushing	into	his	arms	.
和	匆忙	进入	他的	武器	.

他仿佛已经看到她像个孩子一样拍着手，冲进他的怀里。

['gɑːrdnər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

Gardner	turned	to	the	robot	.
加德纳	转向	到	这	机器人	.

加德纳转向机器人。

" ['reɪmənd] , [goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] .

"	Raymond	,	go	up	the	stairs	and	knock	on	the	first	door	to	your	right	.
"	雷蒙德	,	去	向上	这	楼梯	和	敲	在	这	第一的	门	到	你的	正确的	.

“雷蒙德，上楼去，敲敲你右边第一扇门。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] - [ruːm] .

It	is	your	mistress	'	room	.
它	是	你的	情妇	-	房间	.

这是你情妇的房间。

[tel] [hɜːr; hər][aɪm] ['weɪtɪŋ] .

Tell	her	I'm	waiting	.
告诉	她	我是	等待	.

告诉她我在等她。

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	her	to	me	.
带来	她	到	我	.

把她带到我这里来。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['gɑːrdnər] [θɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [gləud] [ɪn]

"	The	robot	nodded	and	Gardner	thought	a	look	of	adoration	glowed	in
"	这	机器人	点头	和	加德纳	想法	一个	看	的	崇拜	发光	在

[ɪts] [aɪz] .

its	eyes	.
它是	眼睛	.

“机器人点了点头，加德纳觉得它的眼中闪烁着崇拜的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [jes] ['mæstər] , " [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

It	said	,	"	Yes	Master	,	"	and	moved	toward	the	stairs	.
它	说	,	"	是的	掌握	,	"	和	已搬	朝向	这	楼梯	.

它说道：“是的，主人。”然后走向楼梯。

['gɑːrdnər][sæt] [daʊn] .

Gardner	sat	down	.
加德纳	卫星	向下	.

加德纳坐了下来。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

He	smiled	to	himself	,	anticipating	the	reunion	.
他	微笑	到	他自己	,	预期	这	团圆	.

他暗自微笑，期待着重逢。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evri] [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːrti] -

It	wasn't	every	wife	whose	husband	could	go	out	and	buy	her	a	thirty	-
它	不是	每一个	妻子	谁	丈夫	可以	去	出去	和	买	她	一个	三十	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tɔɪ] .

thousand	-	dollar	toy	.
千	-	美元	玩具	.

并不是每个妻子都能拥有丈夫可以花三万美元给她买玩具的条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [wʊd] .

There	was	the	crash	of	rending	wood	.
那里	曾是	这	碰撞	的	渲染	木头	.

传来木头断裂的巨响。

[ðə; ði] [saʊnd] [tʃɪld] ['gɑːrdnər] , [froʊz][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] [skriːm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]

The	sound	chilled	Gardner	,	froze	him	so	that	the	angry	scream	that	followed	was
这	声音	冷藏	加德纳	,	冻住了	他	所以	那	这	生气的	尖叫	那	随后	曾是

[ˌænti'klaɪmæks] .

anticlimax	.
虎头蛇尾	.

那声音让加德纳不寒而栗，他愣住了，以至于随后的愤怒尖叫反而显得索然无味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['muːvmənt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	it	brought	movement	back	into	his	legs	and	he	lunged	toward	the
但	它	带来	移动	后退	进入	他的	腿	和	他	猛扑	朝向	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

但这让他的双腿重新有了活动能力，他猛地冲向楼梯。

[hiː; hi] [beˈləud] [æn; ən]['ɔːrdər] .

He	bellowed	an	order	.
他	咆哮	一个	命令	.

他大声下达了命令。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] .

The	robot	was	already	descending	.
这	机器人	曾是	已经	下降	.

机器人已经开始下降了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ɪn][ɪts] [stiːl] [ɑːrmz] .

It	carried	the	dead	body	of	Dolores	in	its	steel	arms	.
它	携带	这	死的	身体	的	多洛雷斯	在	它是	钢	武器	.

它用钢铁般的臂膀托着多洛雷斯的遗体。

[hɜːr; hər] [hed] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['twɪstɪd] [nek] .

Her	head	hung	limply	on	a	horribly	twisted	neck	.
她	头	悬挂	软弱无力	在	一个	糟糕透了	扭曲	脖子	.

她的头无力地垂在严重扭曲的脖子上。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] , ['mæstər] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	She	refused	to	come	,	Master	,	"	the	robot	said	.
"	她	拒绝	到	来	,	掌握	,	"	这	机器人	说	.

“她拒绝来，主人，”机器人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神